



汉语学习手边册丛书

汉英对照

汉语惯用语 学习手册

A HANDBOOK OF
CHINESE LOCUTION

苏向丽 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

汉语学习手边册丛书

附赠(CIP)目录编号在书后

北京语言大学出版

2007.8

汉英对照

汉语惯用语学习手册

A HANDBOOK OF CHINESE LOCUTION

苏向丽 编著

2000

ISBN 978-7-301-15014-9

定价：30.00元(附1张CD)

地址：北京市海淀区学院路202号 100871

网址：<http://www.pup.cn>

电子邮箱：zhuq@pup.pku.edu.cn

电话：编辑部 62752012 发行部 62752013 邮购部 62752038

出版部 62754963

印刷：北京大学印刷厂

经销：新华书店

830毫米×1240毫米 A5 10印张 270千字

2007年6月第1版 2007年6月第1次印刷

定价：30.00元(附1张CD)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语惯用语学习手册/苏向丽编著. —北京:北京大学出版社,
2007.6

(汉语学习手边册丛书)

ISBN 978-7-301-12014-9

I. 汉… II. 苏… III. 汉语—社会习惯语—手册 IV. H136.4-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 046482 号

书 名: 汉语惯用语学习手册

著作责任者: 苏向丽 编著

责任编辑: 沈 岚

标准书号: ISBN 978-7-301-12014-9/H · 1759

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

出版部 62754962

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 10 印张 270 千字

2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 30.00 元(附 1 张 CD)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前言

汉语惯用语以其通俗形象、简明生动的特色在汉语词汇中占有重要的一席。以汉语为母语的中国人可以随时随地、轻轻松松、不假思索且恰到好处地运用这些词语,而对以汉语为第二语言的外国人来说却是一个难点。他们认识惯用语的每一个字,可放在一起却不知所云,或者只知其一,不知其二,更不知道在什么情况下使用。如何使他们掌握并能够灵活运用汉语惯用语呢?首先我们要了解一下惯用语的特点。

惯用语是一种具有固定结构形式和完整意义内容、带有口语色彩的固定短语。从结构上来说,最常见的惯用语是三音节的短语,结构以动宾结构和偏正结构为多,在结构上具有稳定性的同时还具有灵活性,如,“钻空子”可以说“钻了法律的空子”、“钻了一次空子”,“炒鱿鱼”可以说“炒了他的鱿鱼”;从语义上来说,惯用语的意义多是字面意义的比喻和引申,如,“泼冷水”不是说“把冷水泼出去”,而是指“打击人的积极性或让人清醒”;从语体上来说,由于惯用语多来自群众,形成于民间,因此口语色彩浓厚,既简明生动又通俗有趣,具有鲜明的修辞效果。如果在口语表达中能适时恰当地运用惯用语会增强汉语的表达能力和感染力,反之,用之不当则会在交际中发生语用失误而适得其反。

为了便于惯用语的教学和学习,使汉语学习者尽可能多地掌握和运用惯用语,本书精选了 300 条典型的惯用语作为核心词语,在这 300 条核心惯用语的基础上进行多角度有度辐射,以扩大学生的视野。编写体例如下:

1. 词目的选取:本书选取具有典型性特征的惯用语 300 条,以三音节为主,每个词目都标注汉语拼音,并给出英语解释或对应的英语惯用语。

2. 词目的排序:按汉语拼音音序排列。

3. 词目的释义:对所收录的惯用语词目均作简要的释义,尽可能提供词目的原义、本义和转义(主要是比喻义、引申义、借代义)。

4. 核心惯用语的有度辐射:这一部分主要体现在核心惯用语的近义词语、反义词语、相关词语及链接上,这些词语并非都是严格意义上的惯用语,但相对而言较为口语而常用,有的是核心惯用语的变式,共近 900 条词语。通过这种有度辐射,可以使学生举一反三,联想记忆,增加词汇量。(书后附词语索引包括核心惯用语和近义、反义、相关词语及链接)

5. 示例部分:惯用语的示例以情景对话为主,每条惯用语一般设有两个例子,如果惯用语的义项较多,则根据义项给出相应的例子。示例一般突出其口语色彩,不引书证。

6. 提示部分:这一部分是对以上内容的补充说明和提示。惯用语教学和学习的难点主要在于区别字面意义和实际意义的不同,因此惯用语对语境的依赖较强。惯用语的结构特点也使惯用语较难掌握,基于此提示部分根据每个惯用语的特点给出了相应的语用环境、情感色彩、常用搭配或说法等等。

7. 相关链接部分:这一部分对核心惯用语从文化知识、相关词语等多角度予以延伸。汉语惯用语作为一种有特色的语言形式,反映的是汉语的一种思维方式,同时也体现出汉民族的文化传统和时代特征,具有丰富的文化内涵。相关链接的目的是为了增强趣味性、知识性和文化性,同时也可以核心惯用语的基础上增加学生的阅读量和词汇量。

8. 练习部分:为使学生更牢固地掌握惯用语,每 20 个核心惯用语之后都配有相应的练习,通过连线、填空、阅读理解、阅读选择等多种形式的习题,从不同角度检验学生对惯用语的掌握程度。最后听力理解部分参考 HSK 的试题通过单句问答或对话问答的形式综合测试学生对惯用语的听力理解水平。(书后附有答案)

在对外汉语教学中,惯用语的教学和学习是一个难点,也是一个重点。本书编写的目的之一就是希望通过这种方式使以汉语为第二语言的学习者通过掌握一定数量的惯用语,建立起自己的“惯用语词

库”，并能够灵活运用这些鲜活的词语。本书较为适合中高级汉语水平学习者使用。作为选修课程，教师也可根据实际情况灵活掌握。教师在教学中可注重学生的实际运用能力，并针对学生在运用中出现的错误予以即时纠正和解释。

本书在编写过程中一直得到王德春先生和北京大学出版社沈岚编辑的鼓励和支持，而张志毅先生也在百忙之中给我提供参考书籍，审阅初稿，为我指点迷津。在第六届全国汉语词汇学学术研讨会上，王泽鹏、中文楚雄、李如龙、李红印、李志江、李智初、余桂林、张双棣、张绍麒、张博、周光庆、唐子恒（按姓氏笔画排序）等诸位专家给本书提出了宝贵意见，让我受益匪浅。编写这样一本学习手册，仅仅是一种尝试，虽以多年的教学经验为基础，但限于本人的学养和水平，难免有缺点和疏漏，不当之处恳请读者批评指正。谨向对我不吝赐教的老师们，致以由衷的谢意！

编者

2007 年

目 录

前 言	(1)	22 擦屁股	(19)
1 矮半截儿	(1)	23 插杠子	(20)
2 爱面子	(1)	24 长舌妇	(20)
3 白费蜡	(2)	25 唱白脸	(21)
4 白日梦	(3)	26 唱对台戏	(22)
5 白脸儿狼	(4)	27 唱高调	(23)
6 摆架子	(4)	28 唱空城计	(24)
7 板上钉钉	(5)	29 唱主角	(25)
8 半边天	(6)	30 炒鱿鱼	(25)
9 半吊子	(7)	31 成气候	(26)
10 半瓶醋	(7)	32 吃闭门羹	(27)
11 绊脚石	(8)	33 吃豆腐	(28)
12 帮倒忙	(9)	34 吃干醋	(28)
13 包打听	(9)	35 吃干饭	(29)
14 保护伞	(10)	36 吃后悔药	(30)
15 抱粗腿	(11)	37 吃回头草	(30)
16 抱佛脚	(11)	38 吃老本	(31)
17 爆冷门儿	(12)	39 吃软饭	(32)
18 背包袱	(13)	40 吃哑巴亏	(32)
19 背黑锅	(14)	练习二	(33)
20 变色龙	(15)	41 丑小鸭	(36)
练习一	(16)	42 出风头	(37)
21 擦边球	(19)	43 出难题	(37)

- | | | | |
|----------|------|---------|------|
| 44 出气筒 | (38) | 74 耳根子软 | (60) |
| 45 出洋相 | (38) | 75 放暗箭 | (61) |
| 46 穿小鞋 | (39) | 76 发高烧 | (62) |
| 47 传声筒 | (39) | 77 发酒疯 | (62) |
| 48 吹牛皮 | (40) | 78 翻跟头 | (63) |
| 49 打保票 | (41) | 79 翻老账 | (64) |
| 50 打抱不平 | (41) | 80 放鸽子 | (65) |
| 51 打成一片 | (42) | 练习四 | (66) |
| 52 打官腔 | (42) | 81 干瞪眼 | (69) |
| 53 打光棍儿 | (43) | 82 跟屁虫 | (69) |
| 54 打马虎眼 | (44) | 83 狗皮膏药 | (70) |
| 55 打旗号 | (45) | 84 狗腿子 | (70) |
| 56 打入冷宫 | (45) | 85 鬼点子 | (71) |
| 57 打水漂儿 | (46) | 86 旱鸭子 | (72) |
| 58 打算盘 | (46) | 87 好好先生 | (72) |
| 59 打天下 | (47) | 88 喝墨水儿 | (73) |
| 60 打游击 | (47) | 89 喝西北风 | (74) |
| 练习三 | (48) | 90 和事佬 | (74) |
| 61 大锅饭 | (51) | 91 红眼病 | (75) |
| 62 戴高帽儿 | (52) | 92 后遗症 | (76) |
| 63 戴绿帽子 | (52) | 93 狐狸精 | (76) |
| 64 单相思 | (53) | 94 护犊子 | (77) |
| 65 挡箭牌 | (54) | 95 花架子 | (78) |
| 66 倒胃口 | (54) | 96 话匣子 | (78) |
| 67 倒插门 | (55) | 97 黄牌警告 | (79) |
| 68 顶梁柱 | (56) | 98 回老家 | (80) |
| 69 定心丸儿 | (56) | 99 活见鬼 | (81) |
| 70 东道主 | (57) | 100 和稀泥 | (81) |
| 71 兜圈子 | (58) | 练习五 | (82) |
| 72 鳄鱼的眼泪 | (58) | 101 寄生虫 | (85) |
| 73 耳边风 | (59) | 102 夹生饭 | (85) |

103	假面具	(86)	133	老鼻子	(107)
104	见世面	(86)	134	老搭档	(107)
105	将军肚	(87)	135	老大难	(108)
106	交白卷儿	(88)	136	老掉牙	(108)
107	交际花	(89)	137	老封建	(109)
108	揭不开锅	(89)	138	老狐狸	(109)
109	揭老底儿	(90)	139	老皇历	(110)
110	揪辫子	(90)	140	老黄牛	(111)
111	局外人	(91)	练习七	(112)	
112	开场白	(92)	141	老来俏	(115)
113	开倒车	(92)	142	老泰山	(115)
114	开房间	(93)	143	老顽固	(116)
115	开绿灯	(93)	144	老学究	(116)
116	开门红	(94)	145	老眼光	(117)
117	开山祖	(94)	146	老一套	(117)
118	开小差儿	(95)	147	老油条	(118)
119	开小灶	(95)	148	连轴转	(118)
120	开夜车	(96)	149	两面派	(119)
练习六	(97)		150	撂挑子	(119)
121	揩油水儿	(100)	151	吝啬鬼	(120)
122	侃大山	(101)	152	留尾巴	(121)
123	靠边儿站	(101)	153	留一手儿	(121)
124	瞌睡虫	(102)	154	流水账	(122)
125	空头支票	(102)	155	露马脚	(122)
126	扣帽子	(103)	156	露尾巴	(123)
127	哭鼻子	(104)	157	露一手儿	(124)
128	拉关系	(104)	158	乱弹琴	(125)
129	拉下水	(105)	159	落水狗	(125)
130	拉一把	(105)	160	落汤鸡	(125)
131	拦路虎	(106)	练习八	(126)	
132	捞油水	(106)	161	马大哈	(129)

- | | | | | | |
|-----|------|-------|------|------|-------|
| 162 | 马后炮 | (129) | 192 | 牵红线 | (153) |
| 163 | 马拉松 | (130) | 193 | 墙头草 | (154) |
| 164 | 骂大街 | (131) | 194 | 敲边鼓 | (154) |
| 165 | 卖关子 | (131) | 195 | 敲警钟 | (155) |
| 166 | 满堂彩 | (132) | 196 | 敲门砖 | (156) |
| 167 | 满堂灌 | (133) | 197 | 敲竹杠 | (156) |
| 168 | 满堂红 | (134) | 198 | 翘尾巴 | (157) |
| 169 | 没头苍蝇 | (134) | 199 | 清一色 | (158) |
| 170 | 门外汉 | (135) | 200 | 秋老虎 | (158) |
| 171 | 蒙在鼓里 | (136) | 练习十 | | (159) |
| 172 | 迷魂汤 | (136) | 201 | 人来疯 | (162) |
| 173 | 命根子 | (137) | 202 | 塞红包 | (162) |
| 174 | 摸底细 | (137) | 203 | 三只手 | (163) |
| 175 | 磨洋工 | (138) | 204 | 杀风景 | (164) |
| 176 | 磨嘴皮子 | (138) | 205 | 伤脑筋 | (164) |
| 177 | 莫须有 | (139) | 206 | 上台面 | (165) |
| 178 | 母老虎 | (139) | 207 | 上贼船 | (165) |
| 179 | 拿手戏 | (140) | 208 | 烧高香 | (166) |
| 180 | 牛郎织女 | (140) | 209 | 势利眼 | (166) |
| 练习九 | | (142) | 210 | 受夹板气 | (167) |
| 181 | 怕死鬼 | (145) | 211 | 书呆子 | (167) |
| 182 | 拍马屁 | (145) | 212 | 竖大拇指 | (168) |
| 183 | 攀高枝儿 | (146) | 213 | 耍把戏 | (168) |
| 184 | 跑龙套 | (147) | 214 | 耍笔杆子 | (169) |
| 185 | 碰钉子 | (148) | 215 | 耍贫嘴 | (169) |
| 186 | 泼冷水 | (148) | 216 | 甩手掌柜 | (170) |
| 187 | 泼脏水 | (149) | 217 | 死对头 | (171) |
| 188 | 破天荒 | (150) | 218 | 死脑筋 | (171) |
| 189 | 菩萨心肠 | (151) | 219 | 随大流 | (172) |
| 190 | 气管炎 | (151) | 220 | 随份子 | (173) |
| 191 | 千里马 | (152) | 练习十一 | | (174) |

221	掏腰包	(177)	251	小插曲	(199)
222	桃花运	(177)	252	小道消息	(200)
223	套近乎	(178)	253	小动作	(200)
224	踢皮球	(178)	254	小肚鸡肠	(201)
225	替罪羊	(179)	255	小儿科	(201)
226	跳火坑	(180)	256	小辣椒	(202)
227	捅娄子	(180)	257	小气鬼	(202)
228	土包子	(181)	258	笑面虎	(203)
229	土皇帝	(182)	259	绣花枕头	(204)
230	退堂鼓	(182)	260	寻短见	(204)
231	拖油瓶	(183)	练习十三		(205)
232	挖墙角	(184)	261	眼中钉	(208)
233	万金油	(184)	262	摇钱树	(208)
234	王婆卖瓜	(185)	263	咬耳朵	(209)
235	忘年交	(185)	264	一把手	(209)
236	窝里斗	(186)	265	一场空	(210)
237	窝囊废	(187)	266	一锤子买卖	(211)
238	乌纱帽	(187)	267	一刀切	(211)
239	乌鸦嘴	(188)	268	一锅端	(212)
240	无底洞	(189)	269	一锅粥	(212)
练习十二		(190)	270	一盘散沙	(213)
241	西洋镜	(193)	271	一条龙	(214)
242	瞎指挥	(193)	272	一头雾水	(214)
243	下马威	(194)	273	一窝蜂	(215)
244	下坡路	(195)	274	一五一十	(215)
245	下台阶	(195)	275	一言堂	(216)
246	献殷勤	(196)	276	硬骨头	(217)
247	香饽饽	(197)	277	硬碰硬	(217)
248	象牙塔	(197)	278	硬着头皮	(218)
249	小报告	(198)	279	有板有眼	(219)
250	小菜一碟	(199)	280	有色眼镜	(219)

练习十四	(220)	299 做手脚	(233)
281 占便宜	(223)	300 做文章	(234)
282 占上风	(223)	练习十五	(235)
283 找岔子	(224)	听力理解练习一	(238)
284 枕头风	(224)	听力理解练习二	(242)
285 纸老虎	(225)	听力理解练习三	(246)
286 重头戏	(226)	听力理解练习四	(250)
287 逐客令	(226)	听力理解练习五	(254)
288 主心骨	(227)	听力理解录音文本一	(258)
289 装洋蒜	(227)	听力理解录音文本二	(262)
290 捉迷藏	(228)	听力理解录音文本三	(267)
291 走过场	(228)	听力理解录音文本四	(271)
292 走红运	(229)	听力理解录音文本五	(275)
293 走捷径	(230)	参考答案	(279)
294 走马灯	(231)	词语索引(核心惯用语 和近义、反义、相关词 语及链接)	(289)
295 钻空子	(231)	参考文献	(306)
296 钻牛角尖儿	(232)		
297 钻死胡同	(232)		
298 坐冷板凳	(233)		

1 矮半截儿 ǎi bànjiér [half a body shorter; be low in grade]

[释义] 比喻身份、地位、水平等方面差得远。

[近义词语] 矮一头;矮一截;矮三分

[反义词语] 高人一头;高人一等

[示例]

例 1: A: 李华为什么总是没有自信?

B: 因为他学习成绩不好, 所以总觉得自己比其他同学矮半截儿似的。

例 2: A: 王磊生了个女儿以后就总觉得自己比别人矮了三分。

B: 他年纪轻轻的, 怎么这么重男轻女? 现在男女不都一样嘛!

[提示] 用于自己时多说明没有自信。常用于比较句。含有贬义, 有轻蔑、鄙视意味。

可以说“比……矮半截儿”、“不比……矮半截儿”、“谁也不比谁矮半截儿”等。

2 爱面子 ài miànzǐ [be sensitive about one's reputation; be concerned about one's face-saving]

[释义] 怕损害自己的体面, 被人看不起。

[近义词语] 爱脸面; 要面子; 脸皮薄

[反义词语] 丢面子; 没面子

[相关词语] 打肿脸充胖子

[示例]

例 1: A: 他这个人太爱面子了, 明明没有钱还争着请客。

B:他这种爱脸面的人就喜欢打肿脸充胖子。

例 2: A:昨晚同事让我去喝酒,我不想去,可是又觉得不好意思。

B:你这人就是太要面子了,脸皮薄,其实你不去也没什么。

[提示] 常用于说某人爱虚荣、爱体面,有虚荣心,也用于某人说话、做事过于考虑情面而自讨苦吃,还可用来劝人不要太顾及情面。含有贬义,有讥讽意味。

可以说“太爱面子了”、“爱什么面子”、“用不着爱面子”、“爱面子的人”等。

[相关链接] 中国人的面子

一般中国人都比较爱面子,因此产生了很多与“面子”有关的词语,如:爱面子、要面子、留面子、给面子、讲面子、丢面子、有面子、顾面子、没面子、碍面子、面子问题、面子上过得去、面子上过不去等等。因为“面子”很重要,所以很多人为了“面子”讲排场、摆阔气、装门面、吹牛皮,摆大谱儿,最终“死要面子活受罪”,做了很多“打肿脸充胖子”的事情。当然,爱面子是一种自尊心的表现,但是什么事情都要讲究个度,过犹不及,过分地“要面子”会使自己更加痛苦,这种行为的背后其实是羡慕虚荣、缺乏自信的表现。

3

白费蜡 báifèi là [waste; for nothing; fruitless effort]

[释义] 白白浪费蜡烛。源于歇后语“瞎子点灯——白费蜡”。

比喻做了很多努力,白辛苦、白费了力气,可是没有效果。

[近义词语] 白费口舌;白费劲

[示例]

例 1: A:这件事我劝了他好长时间,可他说还是想不通,脑子就是转不过弯来。

B:你和他这样的人说话,简直是瞎子点灯——白费蜡。

例 2: A:我给他解释了半天他还是不懂,真急死我了。

B:他不懂技术,你和他说这些专业问题,那不是白费口舌嘛!

[提示] 常用来表示没有必要做的事或说的话。含幽默、诙谐意味。

可以说“和……白费蜡”、“跟……费什么蜡啊”、“真是白费蜡”、“白费蜡的事情”、“费了半天蜡”等。

4

白日梦 báirì mèng [daydream; castle in the air]

[释义] 比喻根本不可能实现的幻想。

[近义词语] 做白日梦; 白日做梦

[示例]

例 1: A:听说李大伟想追求咱们的班花。

B:他这不是在做白日梦吗? 也不看看自己长什么样!

例 2: A:如果我爸爸是个大富翁该多好啊!

B:你就不要白日做梦,说梦话了,醒醒吧!

[提示] 常用于说某人的想法不现实。含幽默、诙谐意味。

可以说“做白日梦”、“别做白日梦了”、“做了一场白日梦”、“都是白日梦”、“白日做梦”等。

[相关链接] 说梦话; 除非太阳从西边出来

“说梦话”指睡梦中说的话,比喻说那些不实际、不能实现的话,可以说“大白天说梦话”。如:你说你三天就能把托福的单词全都背下来,你这不是说梦话吗? / 你说这项工作你一个人能完成,你可别大白天说梦话了。

“除非太阳从西边出来”表示不可能发生的事情,有时候也说“太阳从西边出来了”,表示少见的、难得的事情。如:A:听说王玲和李大伟要结婚了。B:他俩结婚? 不可能,你打死我也不信,他们两家关系那么差,除非太阳从西边出来,他们的父母才同意他们结婚。A:你还别不信,太阳就是从西边出来了,你看这是喜帖。

5 白脸儿狼 bái liǎnr láng [white face wolf: ungratefulness]

[释义] 脸上长着白毛的狼。比喻忘恩负义的人。

[近义词语] 白眼儿狼[本指怒目而视的恶狼]

[示例]

例 1: 我当初真是瞎了眼,没看出来他竟然是这么个白脸儿狼。

例 2: A:你说咱那外孙子是不是个白眼儿狼,养他那么大,工作之后就没来看过咱们。

B:外甥就是外甥,养来养去还是别人家的人啊!

[提示] 一般用于无情无义的人,含有贬义。如果老人对外孙称“白眼儿狼”,则在亲昵中含有责怪之意。

可以说“这个白脸/眼儿狼”、“真是个白脸/眼儿狼”、“养了个白脸/眼儿狼”等。

[相关链接] 东郭先生和狼

从前,善良的姓东郭的先生带着一袋书出门,在路上遇到了一只被猎人追赶的狼。狼请求东郭先生救它,东郭先生很害怕,但是因为可怜它,就让它躲进书袋子里来。猎人追上来问东郭先生是否看见狼的时候,东郭先生说没有。等猎人走后,他把狼放了出来,结果狼却说它饿了,要把东郭先生吃掉。东郭先生既生气又害怕,正在这时,一个农夫过来了,他们就请农夫评评理。农夫听了他们的事情之后不信,就请狼再次钻进书袋子里去,狼刚钻进去,他就把书袋子的口扎紧并用锄头把狼打死了。最后他告诫东郭先生对坏蛋千万不能讲仁慈。

6 摆架子 bǎi jiàzi [to act the lord; put on airs]

[释义] 指自高自大,为显示自己身份而装腔作势。

[近义词语] 拿架子;摆架势

[反义词语] 放下架子;没有架子

[示例]

例 1: A:王部长这个人怎么样?

B:王部长平易近人,从不摆部长的官架子。

例 2: A: 其他演员都到位了, 只有扮演主角的刘晓云没来。

B: 她只不过才刚刚走红, 就开始拿起明星的架子来了。

[提示] 常用来说明某人自以为是, 故意显示自己了不起的样子。含有贬义, 有骄傲意味。

可以说“摆……的架子”、“摆起……的架子”、“摆摆……的架子”、“摆明星/主任/……的架子”、“摆官架子”、“摆臭架子”、“从不摆架子”、“摆什么架子”等。

[相关链接] 摆谱子 [try to appear rich and elegant]; 撑门面 [to keep up appearances]

“摆谱子”, 也可以说“摆谱儿”、“摆样子”、“摆阔”。多表示做事注重形式、讲排场、比阔气, 或在别人面前做出很了不起的样子。可以说“摆这个谱儿”、“别摆谱了”、“不摆那个谱儿”、“摆摆谱儿”、“摆什么谱儿啊”等。如: A: 我们的婚礼一定要办得风风光光的。B: 咱没有钱就不要摆这个谱了, 婚礼简单点儿吧。

“撑门面”, 也说“装门面”、“摆门面”、“撑场面”等。“门面”比喻外表、表面。“撑门面”一般指维持表面的排场。常用来指保持高等或中等阶级社会地位的风度、架子或门面, 有时也指明明已经没有那个实力了, 却硬要维持这个面子, 尤其指面临衰败的情况。可以说“给/替/为……撑门面”、“靠……撑门面”、“撑着这个门面”、“撑得/不起门面”、“硬撑门面”、“死撑门面”等。如: A: 看, 公司的新车! B: 公司近两年不太景气, 可还买这么豪华的车, 纯粹是为了撑门面。



7 板上钉钉 bǎnshàng dìng dīng [hammer a nail into a board: finally determined]

[释义] 在板上钉钉子。比喻事情已经决定不可能再改变。

[近义词语] 铁板钉钉

[示例]

例 1: A: 你们公司谁说了算?